Griekse tragici, Vergilius, Ovidius en Tacitus: al die topauteurs koop je tegenwoordig voor minder dan dertig gulden. Ook de alomtegenwoordige reeks Rainbow Pockets blijft niet achter. Dat fonds bevat sinds kort onder meer een selectie uit Vergilius' Aeneis in de vertaling van Piet Schrijvers, en een thematische bloemlezing over het weidse thema 'geluk'. De namen van samenstellers Harm-Jan van Dam en Hans Smolenaars staan garant voor een verantwoorde uitgave.

Voor maar 15 gulden haalt de gelukkige lezer een hele voorraad antieke teksten rondom 'geluk' in huis. Een en ander is geordend in vier afdelingen. In de categorie 'Leer' komen ernstige filosofen aan het woord, zoals de onvermijdelijke Plato en Aristoteles, maar gelukkig ook Lucretius en Marcus Aurelius. 'Lessen' bevat een keuze uit meer praktisch gerichte schrijvers, zoals Herodotus, Cicero en Horatius. De meer erotische kanten komen aan de orde in het slotgedeelte 'Liefde en lust'; de keuze is hier wat meer willekeurig, maar highlights als Sappho, Catullus, Apuleius, Ovidius en Petronius ontbreken niet. Het geheel wordt ingeleid door een nogal ruim gestelde categorie 'Leven', waarin uiteenlopende ideaalbeelden als die van bijvoorbeeld Homerus, Vergilius en Longus hun plaats vinden.

De geselecteerde vertalingen zijn voornamelijk afkomstig uit bestaande, soms wat oudere uitgaven. Soms kan men over die keuze aarzelen of twisten. Lucretius in de vertaling van Leopold en Sappho in het Nederlands van Boutens misstaan wel enigszins temidden van moderne vertalingen. Maar in het algemeen zijn bruikbare vertalingen genomen of, in een enkel geval, gemaakt. Blader je het boek vluchtig door, dan merk je helaas wel meteen dat je met klassieke vertalingen te maken hebt. Zeker in vergelijking met andere Rainbow pocketboeken oogt het Nederlands gemiddeld genomen aan de stroeve kant. Gunstige uitzonderingen zijn er gelukkig ook.

Alle teksten worden bondig en goed ingeleid en de fragmenten zijn bibliografisch beschreven in een verantwoording. Jammer dat 'Athenaeum-Polak & Van Gennep' consequent verkeerd wordt aangeduid als 'Athenaeum': dat doet dit verdienstelijke fonds in letterlijke zin tekort.

Het valt niet mee om van een zo ruim thema als 'geluk' een zinvolle en representatieve bloemlezing te maken. Van Dam en Smolenaarszijn daar toch in geslaagd. Een 'monument voor altijd' is *Oud geluk* natuurlijk niet, maar als lectuur voor onderweg of op het strand is het zeker geschikt. Weer eens iets anders dan een detective.

Plato, Vergilius, Ovidius e.a., *Oud geluk*. Over liefde, lust en leven. Samengesteld en ingeleid door Harm-Jan van Dam en Hans Smolenaars, onder redactie van Manon Duintjer. Rainbow Pocketboeken, Amsterdam 1998. 207 pp., *f* 15,-.

In Italië zijn 'de klassieken' overal voor een handvol lires in goedkope uitgaven verkrijgbaar. Integrale teksten, bloemlezingen, thematische boekjes: alles is heel gemakkelijk toegankelijk, ook voor de koper met een kleine beurs. Zo mooi is het in Nederland nog niet, maar soms lijkt het een beetje die kant op te gaan. Verschillende uitgevers produceren tegenwoordig goedkope edities en herdrukken van bekende klassieke vertalingen. Homerus, Plato en de